

- Realización de una investigación sociolingüística en base a estudios conocidos.

CONTENIDOS:

- Las variantes y sus características lingüísticas de grupos sociales del español y del idioma extranjero en comparación -- investigaciones importantes y sus metodologías -- diseño y realización de una investigación.

3.2.7. Estilística Comparativa de Textos No Literarios:

Duración: 1 semestre, 3 horas semanales

Requisitos: Lingüística del Texto y Semántica Generativa

OBJETIVOS:

- Distinción de estilos y sus características según las situaciones del habla en ambos idiomas.

CONTENIDOS:

- La etnografía del habla.
- Niveles estilísticos tradicionales y modernos.
- El genio de la lengua.

3.2.8. Psicolingüística.

Duración: 1 semestre, 5 horas semanales

Requisitos: Sociolingüística y Semántica Generativa

OBJETIVOS:

- Comprensión de procesos cerebrales en la adquisición y uso de la lengua con énfasis en aspectos universales -- diseño y realización de una investigación.

CONTENIDOS:

- Adquisición del primero y de un segundo idioma.
- Bilingüismo
- Traducción e interpretación simultánea
- Teorías del aprendizaje en general y del segundo idioma en particular.

3.3. LINEA CURRICULAR INSTRUMENTAL METODOLÓGICA

OBJETIVO:

- Propiciar que el alumno integre sus conocimientos teóricos en la estructuración de una investigación en el campo de la lingüística tendiente a detectar problemas concretos y proponer soluciones en el quehacer del profesor de lengua o de traductor.

ASIGNATURAS:

Investigación I, II y III

DEFINICION DE ASIGNATURAS

3.3.1. Investigación I, II y III

Duración: 3 semestres, 4 horas semanales

Requisitos: Cursar el Area Básica Común y destinar una frecuencia extra a los Talleres I, II y III.

OBJETIVOS:

- Comprender el procedimiento metodológico general de un proceso de investigación (ya visto en epistemología del ABC)
  - Programar investigación sobre problemas sociales.
  - Aplicar instrumentos en los procesos de investigación y su -- ubicación en la construcción del conocimiento.
  - Conocer de los instrumentos para la construcción de datos.
  - Ubicar la posible utilidad de cada una de las técnicas en relación a las diferentes estrategias de investigación.
  - Comprender las operaciones lógicas implícitas en los datos -- contruidos de acuerdo a sus niveles de medición y al problema original de la investigación.
  - Aplicar las posibilidades de ordenación de los datos, sus formas de presentación, las asociaciones o relaciones que se establecen entre ellos, así como las operaciones numéricas que se pueden desarrollar.
  - Aplicar la lógica de la comprobación y puesta a prueba de hipótesis estadísticas.
  - Comprender la importancia del recurso de los procesos computarizados como alternativa al costo y consumo de energía (material o psíquica).
  - Conocer el lenguaje computacional y su lógica operativa.
  - Conocer los fundamentos de programación.
  - Preparar, introducir y evaluar datos de ciencias sociales con ayuda de sistemas computacionales.
- CONTENIDOS:
- El diseño de investigación
  - Reglas metodológicas y técnicas para la confección del diseño de investigación.

- Confección de un diseño.
- La selección de las unidades: muestras.
- La clasificación de las unidades: observación directa e indirecta.
- Las técnicas de observación directa: participante y no participante.
- Las técnicas de observación indirecta: entrevistas, cuestionarios y escalas.
- La construcción de datos a partir de la clasificación de las unidades: la construcción de sistemas conceptuales, vulgarmente conocidos con el nombre de análisis de contenido o análisis semántico (ya vistos en Hermenéutica)
- Ordenación, clasificación y operaciones aritméticas para los distintos niveles de medición en ciencias sociales: nominal, ordinal, intervalar y proporcional (también llamada de razón)
- Formas de presentación de escalas nominales y de intervalo; medidas de tendencia central y dispersión; distribución normal.
- Probabilidades y prueba de hipótesis; distribución binominal; pruebas para una o más muestras.
- Análisis de variancia (o varianza); correlación y regresión.

3.3.2. Talleres de Investigación

OBJETIVO:

- Adquirir un aprendizaje a través de actividades específicas sobre los complejos procesos de investigación en la problemática inherente al campo de la lingüística aplicada

DEFINICION DE LOS TALLERES

Taller I, II y III

Duración: 3 semestres, 1 hora semanal

Requisitos: Estar cursando Investigación I, II y III simultáneamente al taller que se relacione.

CARACTERIZACION DE LOS TALLERES.

Los talleres se dividirán por áreas de estudio, de acuerdo a los dos especializaciones contempladas en él. Sin perjuicio de una ampliación posterior, esas serán:

2.1. Para la línea curricular Psicopedagógica,

- 2.1.1. Adquisición de la lengua materna
- 2.1.2. Aprendizaje de una lengua extranjera
- 2.1.3. Bilinguismo
- 2.1.4. Didáctica lingüística
- 2.1.5. Lingüística aplicada

2.2. Para la línea curricular de Traducción.

- 2.2.1. Traducción contrastiva.
- 2.2.2. Metodología de la traducción.
- 2.2.3. Didáctica de la traducción
- 2.2.4. Lexicología
- 2.3.5. Crítica

ACTIVIDAD:

- Presentar un diseño de investigación donde, además del programa de trabajo se especifique el problema a investigar su conceptualización teórico metodológica y la estrategia de investigación que se seguirá.
- Los informes semestrales expresarán el avance de investigación en cuanto al cumplimiento de los objetivos previstos en el diseño y en su caso, las causas que impidieron el cumplimiento del programa original.

Talleres IV, V, VI y VII.

Taller IV: 3 horas semanales

Taller V y VI: 6 horas semanales.

Taller VII: 10 horas semanales.

ACTIVIDADES:

- Discusión de problemas teóricos globales en relación a la temática del taller. Esta discusión tendrá su soporte en exposiciones orales o escritas de uno o cualquiera de los integrantes del taller, en textos ad hoc o en exposiciones eventuales de invitados especiales.
- Exposiciones parciales sobre los avances de cada una de las investigaciones procesadas en el Taller. Estos informes, que cada uno de los miembros del taller presentará al menos una vez du-

rante el transcurso del semestre, serán analizados científicamente tendiendo siempre como objetivo el allanar las dificultades que impidan producir investigaciones de calidad. Todo producto del taller sea informe de trabajo, de producción teórica o técnica se hará llegar a la coordinación del Colegio de Lingüística Aplicada, para analizar la conveniencia de su publicación.

4.1. LINEA CURRICULAR PSICOPEDAGÓGICA (acentuación en: Didáctica de una Lengua).

OBJETIVO:

- Proporcionar al alumno las bases teóricas psicopedagógicas generales encaminadas a la construcción de una didáctica adecuada a la enseñanza de un idioma extranjero en el marco de una población meta definida por su edad, los objetivos institucionales y sus propias expectativas.

ASIGNATURAS:

Psicogenética

Psicología Educativa

Didáctica I y II

Diseño y evaluación de planes y programas

Práctica Docente

4.1.1. Psicogenética

Duración: un semestre

Frecuencias: 5 horas semanales

Requisitos: Cursar Area Básica Común ( A B C )

OBJETIVOS:

- Comprensión de la formación de los mecanismos mentales del individuo y los factores que inciden en dicha formación.
- Análisis de la génesis del conocimiento y su significación en el desarrollo del individuo en todas sus etapas vitales.

CONTENIDOS:

- Herencia biológica, factores externos y psicológicos.
- Desarrollo mental del niño.
- Organización sistemática de experiencias.
- Teorías sobre la personalidad, (Freud, Piaget, Wallon)
- Teorías psicogenéticas (Piaget, Wallon, Spitz, Erikson)

- Características del adolescente
- Condiciones psicológicas del adulto
- Mecanismos psicológicos de la personalidad
- Relaciones entre desarrollo y asimilación del objeto

4.1.2. Psicología Educativa

Duración: un semestre

Frecuencias: 5 horas semanales

Requisitos: Aprobar Psicogenética

OBJETIVOS:

- Análisis de los fundamentos epistemológicos y aspectos psicopedagógicos de las teorías experimentales más representativas del Siglo XX, su confrontación y posibilidades de aplicación en la enseñanza de una lengua.
- Manejo del aspecto psicopedagógico en el aula.

CONTENIDOS:

- Teorías asociacionistas y Gestáltica.
- Teoría del desarrollo de Piaget
- El lenguaje y el pensamiento desde el punto de vista genético.
- Hechos psicológicos lingüísticos y mentales
- Funcionamiento mental en la adquisición del lenguaje. (materno, otros).
- Relación Maestro-alumno
- Sociología de grupo

4.1.3. Didáctica I y II

Duración: 2 semestres

Frecuencias: 5 horas semanales

Requisitos: cursar Psicología Educativa.

OBJETIVOS:

- Comprensión de las teorías de aprendizaje de idiomas y de enseñanza de los mismos, enfocados en las 4 habilidades comunicativas; aplicación de métodos y técnicas de enseñanza de idiomas-extranjeras en sus 4 habilidades comunicativas; elaboración de materiales didácticos y la evaluación del aprendizaje del alumno y de la actuación.

CONTENIDOS:

- Teorías generales de aprendizaje y su aplicación a los idiomas
- Teorías de enseñanza de idiomas
- Métodos y Técnicas de enseñanza de las 4 habilidades comunicativas.
- Métodos de enseñanza de la comprensión de textos para objetivos concretos.
- Dinámicas de grupo
- Materiales, selección y diseño
- Evaluación

4.1.4. Diseño y Evaluación de Planes y Programas (curso-taller)

Duración: un semestre

Frecuencias: 7 horas semanales

Requisitos: aprobar Didáctica II

OBJETIVOS:

- Comprensión de las bases teóricas de la planeación y sus características.
- Análisis del proceso educativo y sus implicaciones en orden a identificar la problemática que se genera en contextos específicos producto de la planeación.
- Diseño y evaluación de programas.

CONTENIDOS:

- Educación y sociedad
- Planeación, sus concepciones teóricas y técnicas que se utilizan.
- Enlaces en la planeación curricular
- Elementos de la sistematización para la organización de programas
- Diseño de programas para un curso, un módulo, una clase, a partir de métodos experimentados y aplicando todos los recursos didácticos posibles para la optimización de la enseñanza de una lengua.

4.1.5. Práctica Docente (laboratorio)

OBJETIVOS:

- A partir del análisis y evaluación de métodos y técnicas didácticas apropiadas elaborar programas de clase para impartirlos en

el aula con sus compañeros y con grupos piloto.

- Desarrollar criterios de evaluación para situaciones específicas de la participación de otros compañeros.

CONTENIDOS:

- Aplicación de todo el conocimiento integrado en esta línea curricular.

4.2. LINEA CURRICULAR DE TRADUCCION:

OBJETIVO DE LA ESPECIALIDAD:

- Esta área de especialización en lingüística aplicada tiene como objetivo el integrar un proceso didáctico en orden a la traducción, análogo al de una didáctica lingüística, a partir de tipos textuales paradigmáticos.

El alumno conocerá todas las peculiaridades de los textos en orden a la traducción, será capaz de traducir los tipos textuales del par de lenguas, tanto orales como escritos, elaborar modelos del proceso de traducción.

ASIGNATURAS

DESCRIPCION DE LAS ASIGNATURAS

4.2.1. Historia de la Traducción

Duración: 1 semestre

Requisitos: Area Básica Común

Secuencia: Traducción Contrastiva

OBJETIVO DEL PROGRAMA:

- A partir de traducciones hechas, obtener una tipología mínima de los textos explicitando las características básicas de cada modelo textual, la jerarquización de los contenidos, los modelos y mecanismos de significación a fin de establecer la técnica idónea de traducir y modelos metodológicos del proceso de traducción según los diferentes tipos textuales.

CONTENIDOS:

- Elementos mínimos para una tipología de la traducción.
- Tipos textuales básicos y paradigmas del proceso de traducción
- Características sintácticas, semánticas, textuales, etc. de cada modelo tipológico y su incidencia para la elaboración de modelos tipológicos de traducción.